

## PL

### Instrukcja użytkowania i montażu

Nadajnik kontaktronowy do wodomierzy SJ PLUS PLI.  
Kontaktronowy nadajnik impulsów służy do montażu w systemach zdalnego (kablowego) odczytu wskazań wodomierzy. Jest łatwy w instalacji oraz wymianie i nie ma wpływu na działanie wodomierza. Urządzenia emituje impulsy proporcjonalne do ilości zużytej wody.

#### Specyfikacja techniczna:

Nadawanie impulsów: 1 impuls/10 litrów  
Kontaktron zatopiony w żywicy  
Klasa ochrony: IP68  
Parametry prądowe: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Długość kabla: 1 m  
Temperatura pracy: -25°C + +90°C  
Temperatura przechowywania: -45°C + +90°C

## CZ

### Uživatelská příručka a montážní pokyny

Jazyčkový spínač pro vodoměry SJ PLUS PLI.  
Vysílač impulsů s jazyčkovým spínačem je určen pro dálkové odečítací systémy, dávkovací systémy atd. Jeho instalace a výměna je snadná a nemá žádný vliv na výkon vodoměru. Zařízení vydává impulsy úměrné množství objemu vody.  
**Technické specifikace:**  
Hodnota pulzu: 1 puls / 10 litrů  
Jazyčkový spínač kontakt zalitý v pryskyřici  
Třída ochrany: IP68  
Napětí kontaktů: 24 Vac / Vdc, 0,1 A max  
Délka kabelu: 1 m  
Provozní teplota: -25°C + +90°C  
Skladovací teplota: -45°C + +90°C

## SK

### Uživatelská příručka a montážne pokyny

Jazyčkový spínač pre vodomery SJ PLUS PLI  
Vysielač impulzov s jazyčkovým spínačom je určený pre diaľkové odčítacie systémy, dávkovacie systémy atď. Jeho inštalácia a výmena je ľahká a nemá žiadny vplyv na výkon vodomera. Zariadenie vydáva impulzy úmerné použitému objemu vody.  
**Technické špecifikácie:**  
Hodnota pulzu: 1 pulz/10 litrov  
Jazyčkový spínač kontakt zalitý v živici  
Trieda ochrany: IP68  
Napätie kontaktov: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Dĺžka káblu: 1 m  
Prevádzková teplota: -25°C ÷ +90°C  
Skladovacia teplota: -45°C ÷ +90°C

## EN

### User's manual and assembly instruction

Reed switch for SJ PLUS PLI water meters.  
Reed switch pulse emitter is designed for remote reading systems, batching systems, etc. It is easy to install and replace and has no influence on the water meter's performance. Device emits pulses proportional to a volume water used.

#### Technical specifications:

Pulse value: 1 pulse/10 litres  
Reed switch contact potted in resin  
Protection class: IP68  
Contact ratings: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Cable length: 1 m  
Operating temperature: -25°C + +90°C  
Storage temperature: -45°C + +90°C

## RO

### Manual de utilizare și instrucțiuni de montaj

Comutator ermetic cu gaz inert pentru apometre SJ PLUS PLI.  
Comutatorul ermetic cu emițător de impuls este proiectat pentru sisteme de citire la distanță, sisteme de dozare etc. Este ușor de instalat și înlocuit și nu are nici o influență asupra performanței apometrelui. Dispozitivul emite impulsuri proporționale cu volumul de apă utilizat.

#### Specificații tehnice:

Valoarea impulsului: 1 impuls/10 litri  
Contact comutator ermetic izolat prin turnare în rășină  
Clasa de protecție: IP68  
Valori nominale contact: 24 Vac/Vdc, max. 0,1 A  
Lungime cablu: 1 m  
Temperatura de funcționare: -25°C + +90°C  
Temperatura de depozitare: -45°C + +90°C

## RU

### Руководство пользователя и инструкция по сборке

Геркон для SJ PLUS PLI счетчика воды.  
Излучатель импульсов герконового переключателя разработан для систем удаленного считывания, систем дозирования и т.д. Он прост в установке и замене и не влияет на работу счетчика воды. Устройство излучает импульсы, пропорциональные объему использованной воды.

#### Технические характеристики:

Значение импульса: 1 импульс/10 литров  
Контакт язычкового переключателя залит смолой  
Класс защиты: IP68  
Характеристики контактов: 24 В переменного / постоянного тока, макс. 0,1 А  
Длина кабеля: 1 м  
Рабочая температура: -25°С ÷ +90°С  
Температура хранения: -45°С ÷ +90°С

## HU

### Felhasználói kézikönyv és telepítési útmutató

Tárcsás jeladó SJ PLUS PLI vízáramlás mérő.  
A tárcsás impulzus jeladó távolbéli történő leolvasásra, adagoló rendszernek stb számára terveztek. A telepítése és cseréje egyszerű, a vízáramlás működését nem befolyásolja. Az eszköz a felhasználót víz mennyiségével arányos impulzusokat bocsát ki.

#### Műszaki jellemzők:

Impulzus érték: 1 impulzus/10 liter  
A tárcsás érintőkapcsoló gyantába van ültetve  
Védelmi osztály: IP68  
Érintkezési értékek: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Kábelhossz: 1 m  
Üzemi hőmérséklet: -25°C + +90°C  
Tárolási hőmérséklet: -45°C + +90°C

## BG

### Ръководство и инструкция за монтаж

Превключател за водомери SJ PLUS PLI.  
Импулсният излъчвател Reed Switch е предназначен за системи за дистанционно отчитане, дозиращи системи и др. Той е лесен за инсталиране и помяна и не оказва влияние върху работата на водомера. Устройството излъчва импулси, пропорционални на използвания обем вода.

#### Технически спецификации:

Стойност на импулса: 1 импулс / 10 литра  
Превключател, запълнен със смола  
Клас на защита: IP68  
Клас на контактите: 24 Vac / Vdc, 0,1 A макс.  
Дължина на кабела: 1 м  
Работна температура: -25°C + +90°C

## LT

### Vartotojo vadovas ir surinkimo instrukcija

Daviklis SJ PLUS PLI vandens skaitikliams.  
Impulsų daviklis yra skirtas nuotolinio skaitymo sistemoms, pakietimams sistemoms ir pan. Jį lengva sumontuoti ir pakeisti, jis neturi jokios įtakos vandens skaitiklio darbiui. Prietaisas skleidžia impulsus, proporcingus sunaudoto vandens kiekiui.

#### Techninės specifikacijos:

Impulsas: 1 impulsas/10 litrų  
Impulso daviklio kontaktas įdėtas į dervą  
Apsaugos klasė: IP68  
Kontaktai: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Laido ilgis: 1 m  
Darbinė temperatūra: -25°C + +90°C  
Aplinkos temperatūra: -45°C + +90°C

## LV

### Lietotāja rokasgrāmata un montāžas instrukcija

Sensors ūdens skaitītājiem SJ PLUS PLI.  
Rīda slēdzis sensors ir paredzēts attālas nolāsišanas sistēmām, pakešu sistēmām utt. To ir viegli uzstādīt un nomainīt, un tas neietekmē ūdens skaitītāja darbību. Ierīce izstaro impulsus proporcionāli izmantotajam ūdens tilpumam.

#### Techniskās specifikācijas:

Impulsa vērtība: 1 impulss/10 litri  
Rīda slēdža kontakts ir ievietots sveķos  
Aizsardzības klase: IP68  
Kontaktu vērtējumi: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Kabeļa garums: 1 m  
Darbības temperatūra: -25°C + +90°C  
Uzglabāšanas temperatūra: -45°C + +90°C

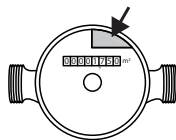
## EE

### Kasutusjuhend ja paigaldusjuhend

Reed-lüüti veemõõturite SJ PLUS PLI jaoks.  
Reed-lüüti impulssmitter on mõeldud kauglugemissüsteemide, pakkimissüsteemide jms jaoks. Seda on lihtne paigaldada ja vahetada ning see ei mõjuta veemõõtuuri jõudlust. Seade kiirgab impulsse proportsionaalselt kasutatud vee mahuga.

#### Tehnilised kirjeldused:

Impulsi väärtus: 1 impulss/10 liitrit  
Pillirooglüüti kontakt on vaigus  
Kaitseklass: IP68  
Kontaktide hinnangud: 24 Vac/Vdc, 0,1 A max.  
Kaabli pikkus: 1 m  
Tootetemperatuur: -25°C + +90°C  
Ladustamistemperatuur: -45°C + +90°C



Wodomierz SJ PLUS PLI – wersja z możliwością montażu nadajnika impulsów.

Vodoměr SJ PLUS PLI - dovybavitel'ná verze s vysílačem impulsů.

Vodomer SJ PLUS PLI - dovybavitel'ná verzia s vysílačom impulzov.

SJ PLUS PLI water meter - version retrofittable with the pulser.

Apometru SJ PLUS PLI - versiune adaptabilă cu emițătorul de impulsuri.

SJ PLUS PLI счетчик воды - версия, дооснащенная импульсным датчиком.

SJ PLUS PLI vízmérő – jeladóval utólagosan ellátható változat.

SJ PLUS PLI водомер-версия, косямо е оборугована с пулсер.

SJ PLUS PLI vandens skaitītālis – pritaikomas impulsu daviklis.

SJ PLUS PLI ūdens skaitītājs - versija, kas uzstādāma ar sensors.

SJ PLUS PLI veemoõtur - pulseriga täiendav versioon.



Plomba samoprzylepna wskazująca próbę manipulacji.

Samolepící těsnění, které indikuje neoprávněnou manipulaci.

Samolepiae tesnenie, ktoré indikuje neoprávnenu manipuláciu.

Tamper-evident adhesive seal.

Sigiliu adeziv împotriva falsificării.

Клейкая пломба с контролем вскрытия.

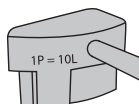
Biztonsági ragasztópomba illetéktelen hozzáférés ellen.

Самозаленващо се уплътнение срещу фалшификаци.

Lipnus sandariklis.

Limes blīvējums.

Võltsimisest nähtav liim.



Nadajnik impulsów.

Vysílač impulsů.

Vysielač impulzov

Pulse emitter.

Emițător de impulsuri.

Излучатель импульсов.

Impulzus jeladó.

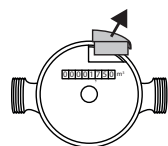
Импулсен излъчвател.

Impulsų daviklis.

Sensors.

Impulsi kiirgaja.

**Instrukcja montażu/ Montážní návod/ Montážny návod/ Assembly instruction/ Instrucțiuni de montaj/ Инструкция сборки/ Telepítési útmutató/ Инструкция за монтаж/ Montavimo instrukcija/ Montāžas instrukcija/ Paigaldusjuhend**



Wyjmij pokrywę zakrywającą otwór montażowy nadajnika.

Sejmíte kryt otvoru a vytáhněte jej nahoru.

Odstřáňte kryt otvoru a vytahnite ho nahor.

Remove the hole cover pulling it upwards.

Scoateți protecția orificiului trăgându-o în sus.

Снимите крышку отверстия, потянув ее вверх.

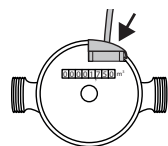
Távolítsa el a fedőelemet, fölfelé mozdítással.

Махнете канака с издърпане нагоре.

Nuimkite skyles dangtelį, traukdami jį į viršų.

Nonemiet atveres vāku, velkot to uz augšu.

Eemaldage aukgake, õmmates seda ülespoole.



Wsuń nadajnik i dociśnij.

Vložte vysílač impulsů a stiskněte dolů.

Insert the pulse emitter and press down.

Introduceți emițătorul de impulsuri și apăsați în jos.

Вставьте импульсный излучатель и нажмите.

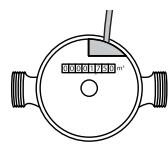
Elhelyezze be az impulzusjeladó és tolja be a helyébe.

Поставте импулсият излъчвател и натиснете наголу.

Jékkite impulse daviklį ir paspauskite žemyn.

levietojiet sensoru un nospiediet uz leju.

Sisestage impulssemiter ja vajutage alla.



Upewnij się, że nadajnik jest wsunięty do końca otworu.

Zajistěte, aby byl vysílač impulsů zcela zasunutý.

Zaistite, aby bol vysílač impulzov úplne zasunutý.

Ensure that the pulse emitter is fully inserted.

Asigurați-vă că emițătorul de impulsuri este complet introdus.

Убедитесь, что излучатель импульсов вставлен полностью.

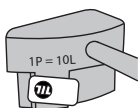
Győződjön meg róla, hogy az impulzusjeladó teljesen a helyén van.

Уверете се, че импулсият излъчвател е изцяло поставен.

Jsitinkite, kad impulsų daviklis yra pilnai įkištas.

Pārlicinieties, vai sensoris ir pilnībā ievietots.

Veenduge, et impulssemiter oleks täielikult sisestatud.



Nalóż plombę samoprzylepną na wskazane miejsce na nadajniku impulsów. Upewnij się, że dokładnie przylega ona do jego powierzchni.

Na vysílač pulsů naneste samolepící těsnění. Zajistěte, aby těsnění dokonale přilnulo k povrchu.

Na vysílač pulzov naneste samolepiae tesnenie. Zaisite, aby tesnenie dokonale prilnulo k povrchu.

Apply the tamper-evident adhesive seal to the pulse emitter. Ensure that the seal adheres perfectly to the surface.

Aplicati sigiliu adeziv împotriva falsificării pe emițătorul de impulsuri.

Asigurați-vă că sigiliul este foarte bine lipit de suprafață.

Наклейте на импулсият излучател клейкую plombу с защитой от вскрытия. Убедитесь, что уплотнение идеально прилегает к поверхности.

Elhelyezze fel az illetéktelen hozzáférést gátló ragasztópombát az impulzusjeladóra.

Győződjön meg róla, hogy a plomba tökéletesen tapad a felülethez.

Nanese me samozalenvashomo se uplътнение vērhu imпулсия излъчвател. Уверете се, че уплътненението прилега идеално към повърхността.

Ant impulsų daviklio uždėkite lipnų sandariklį. Jsitinkite, kad sandariklis puikiai prilimpa prie paviršiaus.

Uzlieciet lipīgu blīvējumu sensoram. Pārlicinieties, ka blīvējums perfekti pielpie virsmaš.

Kandje impulssemitterile võltsimisest nähtav liim. Veenduge, et tihend kinnitub ideaalselt pinnale.